

## JUDICIAL ASSISTANCE

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and the DOMINICAN REPUBLIC**

Signed at Washington April 19, 2012



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**DOMINICAN REPUBLIC**

**Judicial Assistance**

*Agreement signed at Washington April 19, 2012;  
Entered into force April 19, 2012.*

**Agreement**  
**between the Government of the United States of America and the Government**  
**of the Dominican Republic concerning the Sharing of Confiscated Proceeds**  
**and Instrumentalities of Crimes**

The Government of the United States of America and the Government of the Dominican Republic, hereinafter called “the Parties;”

**Recalling** the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, done at New York 15 November 2000, in particular its Article 12, Paragraph 1, and Articles 13 and 14;

**Recalling** also the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, done at Vienna 20 December 1988;

**Recalling** further the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, done at New York 9 December 1999;

**Affirming** that nothing in the provisions of this Agreement should prejudice in any way the provisions and the principles of international cooperation set forth in the aforementioned Conventions and that this Agreement also is intended to enhance the effectiveness of international cooperation envisioned in those Conventions; and

**Desiring** to create an appropriate framework for sharing confiscated proceeds and instrumentalities of crime;

Have agreed as follows:

**Article 1**  
**Definition of Terms**

For the purposes of this Agreement:

- a) “Confiscation” shall mean a decision imposed by a court following proceedings in relation to a criminal offense or offenses (including a non-conviction-based forfeiture) and resulting in the permanent deprivation of assets, or of a sum equivalent to the value of such assets, to the benefit of a Party. As regards the Government of the United States, “confiscation” also shall mean an administrative forfeiture decision under national law in

relation to a criminal offense or offenses resulting in the permanent deprivation of assets to the benefit of the government. Fines, penalties, compensation to victims of crime, and costs of proceedings will not be considered as “confiscation.”

- b) “Order” shall mean a written confiscation decision that is final and not subject to judicial appeal.
- c) “Assets” shall mean money and property of every kind, whether corporeal or incorporeal, movable or immovable, tangible or intangible, and legal documents or instruments evidencing title to or interest in such property, including the proceeds from a crime, or assets of an equivalent value if provided for by law, and the instrumentalities of a crime; and
- d) “Cooperation” shall mean the assistance rendered by one Party to the other that has contributed to or facilitated the confiscation of assets, including but not limited to the assistance described in Articles 7, 13, 18 to 20, 26, and 27 of the 2000 United Nations Convention against Transnational Organized Crime; and in Article 5, Paragraph 4, Article 7, Article 9, Paragraph 1, and Articles 11 and 17 of the 1988 United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances.

## **Article 2**

### **Purpose and Scope of Application**

This Agreement is intended to enable the Parties to share assets that have been confiscated in accordance with the legislation of the respective Parties. This Agreement is intended solely for the purposes of mutual assistance between the Parties. Only the Parties named in this Agreement may derive rights or benefits from the terms of this Agreement.

## **Article 3**

### **Circumstances Leading to the Sharing of Confiscated Assets**

- a) A Party that has assets confiscated through cooperation provided by the other Party, may, upon request from the other Party, or upon its own initiative, share these assets in accordance with this Agreement, without prejudice to Article 14, Paragraph 2 of the 2000 United Nations Convention against Transnational Organized Crime.

- b) A Party holding assets due to its execution of an order received from the competent authority of the other Party also may share such assets in accordance with the principles stated in Paragraph a.

#### **Article 4**

##### **Request for Sharing of Confiscated Assets**

- a) A Party may request a share of assets confiscated under circumstances set forth in Article 3. Unless otherwise agreed between the Parties, such a request shall be in writing and may be made no later than three months from the date of final judgment of all court proceedings concerning the confiscated assets. The requesting Party shall translate its request into the language of the requested Party.
- b) The request shall set forth the relevant circumstances of the cooperation, sufficient details to identify the case, the confiscated assets, and the entities involved, as well as additional information as agreed upon by the Parties.
- c) On receipt of a request to share confiscated assets made under this Article, the Party holding the confiscated assets shall, without delay, consider the request and inform the requesting Party in writing of the outcome of that consideration.

#### **Article 5**

##### **Sharing of Confiscated Assets**

- a) When one Party decides to share confiscated assets, it shall determine the share of those assets that represents the extent of the cooperation afforded by the other Party, considering the views, if any, expressed by the requesting Party in regard to the proportion to be shared. The Party that is sharing shall transfer to the recipient Party
  - 1. A sum equivalent to the determined share, in accordance with Article 6, Paragraphs a and b, following the sale or conversion of non-fungible confiscated assets, if necessary; or

2. Specified fungible confiscated assets, in kind, that are equivalent in value to all or part of the determined share, in accordance with Article 6, Paragraph c; or
  3. Specified non-fungible confiscated assets, in kind, that are equivalent in value to all or part of the determined share, in accordance with Article 6, Paragraph c.
- b) Unless otherwise agreed by the Parties, the assets that are shared shall be disposed of by the recipient Party in accordance with its domestic legislation governing disposition of forfeited assets.
  - c) The Party sharing the confiscated assets may place conditions on the use of those assets when it deems such to be appropriate. Consideration shall be given to the views expressed by the recipient Party as they relate to those conditions. The recipient Party may accept such conditions that are not inconsistent with its domestic legislation or the Conventions referenced in the preamble of this Agreement.
  - d) The Party sharing the confiscated assets may add interest or other increase in value accrued since the restraint or seizure and deduct the expenses required to obtain and maintain the order and the assets as well as to enforce the order until the assets are turned over. The Party sharing the confiscated assets shall not be responsible for expenses related to the shared assets once the sharing has occurred and the recipient Party effectively has received them.
  - e) The Parties do not intend to share insignificant assets. Assets valued below U.S. dollars 20,000.00, or its equivalent value in Dominican pesos, on the day the order is issued, shall be considered insignificant. In exceptional cases, the Parties may agree on sharing assets below this value.
  - f) Consistent with Article 14, Paragraph 2, of the 2000 United Nations Convention against Transnational Organized Crime, consideration of the rights of any identifiable victims of the crimes from which confiscated assets resulted shall have precedence over asset sharing between the Parties. Consequently, unless otherwise agreed by the Parties, a Party holding assets due to its execution of the other Party's confiscation order shall, upon request, promptly return to the other Party the confiscated assets, or their

equivalent value, less expenses incurred, for purposes of effecting the rights of identifiable victims.

- g) The decision in accordance with Article 5, in the Dominican Republic, shall be made by the Office of the Prosecutor General of the Republic. In the United States, such decision shall be made by the Department of Justice or the Department of the Treasury or by any other entity authorized by United States law.
- h) The decisions and determinations by the Parties under this Agreement cannot be contested by the Parties in judicial or other proceedings either in the Dominican Republic or the United States of America.

## **Article 6**

### **Terms of Payment**

- a) Unless otherwise agreed by the Parties, any assets to be transferred pursuant to Article 5, Paragraph a, Subparagraph 1, shall be paid
  - 1. in the currency of the Party holding the confiscated assets or the currency of the confiscated assets, and
  - 2. by an electronic transfer of funds or by check.
- b) Payment of any such assets shall be made
  - 1. in any case in which the Government of the Dominican Republic is to receive a payment, to the Office of the Prosecutor General of the Republic;
  - 2. in any case in which the Government of the United States of America is to receive a payment, to the United States of America and sent to the pertinent office or account specified by either the Department of Justice or by the Department of the Treasury; or
  - 3. to such other recipient as may be specified by the Competent Authorities.
- c) The Parties may make special arrangements, as necessary, to effect payment using specified fungible or non-fungible confiscated assets to be transferred pursuant to Article 5, Paragraph a, Subparagraphs 2 and 3.



**Article 7**  
**Consequences of the Sharing**

- a) Any assets shared shall not be subject to any further domestic proceedings and shall be free from encumbrances.
- b) The Party sharing the assets assumes no liability or responsibility for the assets once they have been shared.
- c) The Party receiving the assets shall use them subject to the conditions imposed under Article 5, Paragraph c, when applicable, or otherwise for any lawful purpose.

**Article 8**  
**Competent Authorities**

All communications between the Parties pursuant to the provisions of this Agreement shall be conducted by the following:

- a) for the Government of the Dominican Republic, by the Office of the Prosecutor General of the Republic;
- b) for the Government of the United States of America, by the Office of International Affairs, Criminal Division, United States Department of Justice. In addition, the Government of the Dominican Republic may transmit requests for asset sharing directly to the pertinent component agency of the United States Department of Justice or of the United States Department of Treasury;
- c) by such other nominees as a Party may specify.

**Article 9**  
**Consultations**

Upon request of one of the Parties, the Parties shall consult without delay on the interpretation, application, or implementation of this Agreement in general or with regard to a specific case.

**Article 10**  
**Entry into Force**

- a) This Agreement shall enter into force upon signature by both Parties.
- b) This Agreement shall apply to assets confiscated after it has entered into force, and to assets restrained or seized by one Party at the request of the other Party at the time of this Agreement's entry into force.

**Article 11**  
**Termination of the Agreement**

Either Party may terminate this Agreement at any time by giving written notice to the other Party through diplomatic channels. The termination shall become effective three months after receipt of the notice.

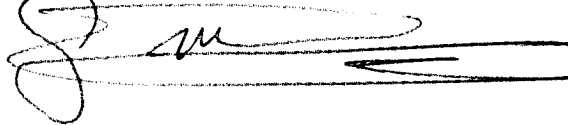
In witness whereof the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this Agreement.

Done at Washington, D.C., in duplicate, this 19th day of April, 2012, in the English and Spanish languages, both texts beings equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE  
DOMINICAN REPUBLIC:



**Acuerdo**  
**Entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la**  
**República Dominicana concerniente a la Compartición de Activos e**  
**Instrumentos Decomisados o Confiscados**

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Dominicana, en lo sucesivo denominados “las Partes”;

**Recordando** la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional, celebrada en la ciudad de Nueva York, el 15 de noviembre del año 2000, en particular su Artículo 12, Párrafo 1 y los Artículos 13 y 14;

**Recordando** también la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas, celebrada en Viena el 20 de diciembre de 1988;

**Recordando** además el Convenio Internacional para la Represión de la Financiación del Terrorismo, celebrado en la ciudad de Nueva York el 9 de diciembre de 1999;

**Afirmando** que nada de lo estipulado en las disposiciones de este Acuerdo perjudicará de forma alguna las disposiciones y los principios de la cooperación internacional que se han establecido en las antes mencionadas Convenciones y que este Acuerdo también tiene como fin mejorar la eficacia de la cooperación internacional prevista en tales Convenciones, y

**Deseando** crear un marco apropiado para compartir los activos decomisados o confiscados provenientes de delitos;

Acuerdan lo siguiente:

**Artículo 1**  
**Definición de los Términos**

Para los efectos de este Acuerdo:

- a) “Decomiso o Confiscación” significará una decisión impuesta por un tribunal luego de un proceso judicial en relación con un delito penal o delitos penales (incluso el decomiso o confiscación sin condena) que

implica la privación permanente de activos, o de una suma de dinero equivalente al valor de tales activos, en beneficio de una de las Partes. En lo que respecta al Gobierno de los Estados Unidos, “decomiso o confiscación” también significará un fallo de decomiso administrativo, según la ley nacional, en relación con un delito penal o delitos penales, que implica la privación permanente de activos en beneficio del gobierno. No se considerarán “decomisos o confiscación” las multas, sanciones, compensación a las víctimas de delitos ni los costos de los trámites o juicios.

- b) “Sentencia Firme” significará un fallo de decomiso o confiscación por escrito que es final y no se encuentra sujeto a ningún recurso judicial.
- c) “Activos” significará dinero y bienes de cualquier tipo, ya sean corpóreos o incorpóreos, muebles o inmuebles, tangibles o intangibles, y documentos o instrumentos legales o jurídicos que den prueba de la titularidad o interés en tales bienes, incluyendo las ganancias de un delito o activos de valor equivalente, si así lo contempla la ley, y los medios o instrumentos utilizados para la comisión de un delito.
- d) “Cooperación” significará la asistencia que provea una Parte a otra que haya contribuido o facilitado el decomiso o confiscación de activos, incluyendo, entre otros, la asistencia que se describe en los Artículos 7, 13, 18 al 20, 26 y 27 de la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional del año 2000; y en el Artículo 5, Párrafo 4, el Artículo 7, el Artículo 9, Párrafo 1 y en los Artículos 11 y 17 de la Convención de las Naciones Unidas contra el Tráfico Ilícito de Estupefacientes y Sustancias Sicotrópicas de 1988.

## **Artículo 2**

### **Finalidad y Alcance de Aplicación**

Este Acuerdo tiene la intención de permitirles a las Partes compartir activos que han sido confiscados o decomisados de conformidad con la legislación respectiva de cada Parte. El presente Acuerdo está destinado, exclusivamente, para los fines de asistencia mutua entre las Partes. Solo podrán derivar derechos o beneficios de los términos del presente Acuerdo las partes que se indiquen en el mismo.

**Artículo 3**  
**Circunstancias que Resultan en la Compartición de Activos Decomisados o Confiscados**

- a) Una Parte que ha decomisado o confiscado activos por medio de la cooperación de la otra Parte podrá, a solicitud de la otra Parte o por su propia iniciativa, compartir estos activos de conformidad con el presente Acuerdo – sin perjuicio del Artículo 14, Párrafo 2 de la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional del año 2000.
- b) Una Parte que retenga activos como resultado de la ejecución de una sentencia firme recibida de la autoridad competente de la otra Parte podrá compartir tales activos de conformidad con los principios establecidos en el Párrafo a).

**Artículo 4**  
**Solicitud de Compartición de Activos Decomisados o Confiscados**

- a) Una Parte podrá solicitar una porción de los activos decomisados o confiscados bajo las circunstancias establecidas en el Artículo 3. A menos que las Partes hayan acordado de otro modo, tal solicitud se hará por escrito y se podrá realizar, a más tardar, tres meses después de la fecha del fallo final de todos los procesos del tribunal relacionados con los activos decomisados o confiscados. La Parte solicitante traducirá su solicitud al idioma de la Parte solicitada.
- b) La solicitud deberá establecer las circunstancias pertinentes de la cooperación, incluir suficientes detalles para identificar el caso, los activos decomisados o confiscados y las entidades involucradas, así como cualquier información adicional que las Partes hayan acordado.
- c) Al recibir una solicitud para compartir activos confiscados de acuerdo con este Artículo, la Parte que tenga los activos decomisados o confiscados deberá, sin demora alguna, considerar la solicitud e informar a la Parte solicitante por escrito sobre el resultado de tal consideración.

## **Artículo 5**

### **Compartición de Activos Decomisados o Confiscados**

- a) Cuando una Parte decida compartir activos decomisados o confiscados, determinará la proporción de tales activos a compartir que represente el grado de la cooperación brindada por la otra Parte, tomando en consideración las opiniones, si las hubiera, de la Parte solicitante en lo que concierne a la proporción a compartir. La Parte que comparte deberá transferir a la Parte receptora:
1. Una suma equivalente a la proporción determinada, de conformidad con las disposiciones establecidas en el Artículo 6, Párrafos a y b, luego de la venta o la conversión de los activos confiscados no fungibles, si fuera necesario; o
  2. Los activos confiscados fungibles especificados, en especie, que sean equivalentes en valor a todo o parte de la proporción determinada, de conformidad con las disposiciones establecidas en el Artículo 6, Párrafo c); o
  3. Los activos confiscados no fungibles especificados, en especie, que sean equivalentes en valor a todo o parte de la proporción determinada, de conformidad con las disposiciones establecidas en el Artículo 6, Párrafo c).
- b) A menos que se acuerde lo contrario entre las Partes, los activos compartidos deberán ser destinados por la Parte receptora de acuerdo a su legislación nacional que regula la disposición de activos decomisados o confiscados.
- c) La Parte que comparta los activos decomisados o confiscados podrá establecer condiciones sobre el uso de tales activos cuando lo considere apropiado. Se deberá dar consideración a las opiniones expresadas por la Parte receptora en lo que concierne a tales condiciones. La Parte receptora podrá aceptar aquellas condiciones que sean congruentes con su legislación nacional o las Convenciones citadas en el Preámbulo del presente Acuerdo.
- d) La Parte que comparta los activos decomisados o confiscados podrá añadir intereses o cualquier otro tipo de aumento en valor devengado desde el

momento de retención o incautación de los activos y deducir los gastos requeridos para obtener y mantener la sentencia y los activos, así como para hacer cumplir la sentencia firme hasta que se entreguen los activos. La Parte que comparta los activos decomisados o confiscados no será responsable por los gastos relativos a los activos compartidos una vez que se haya realizado la compartición y la Parte receptora haya recibido efectivamente los mismos.

- e) Las Partes no tienen la intención de compartir activos insignificantes. Los activos cuyo valor sea inferior a \$20,000.00 dólares estadounidenses, o su valor equivalente en pesos dominicanos, el día en que se haga firme la sentencia, se considerarán insignificantes. En casos excepcionales, las Partes podrán acordar compartir activos cuyo valor sea inferior a este valor.
- f) De conformidad con las disposiciones establecidas en el Artículo 14, Párrafo 2, de la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional del año 2000, la consideración de los derechos de cualesquiera víctimas identificables de los delitos que originaron los activos decomisados o confiscados tendrá precedencia sobre la compartición de los bienes entre las Partes. En consecuencia, a menos que las Partes hayan acordado de otro modo, la Parte que tenga la posesión de los activos debido a la ejecución de la sentencia firme de decomiso, emitida por la autoridad competente de la otra Parte, deberá, a solicitud de esta última, poner a su disposición los activos decomisados o confiscados, o el equivalente de su valor, menos los gastos incurridos, para fines de hacer cumplir los derechos de las víctimas identificables.
- g) La decisión conforme a las disposiciones establecidas en el Artículo 5, en la República Dominicana, la tomará la Procuraduría General de la República. En los Estados Unidos, tales fallos estarán a cargo del Departamento de Justicia o del Departamento del Tesoro o de cualquier otra entidad autorizada por el derecho de los Estados Unidos.
- h) Las decisiones y determinaciones de las Partes bajo el presente Acuerdo no podrán ser impugnadas por las Partes en ningún procesamiento judicial ni de otro tipo ya sea en la República Dominicana o en los Estados Unidos de América.

## **Artículo 6**

### **Condiciones de Pago**

- a) A menos que las Partes hayan acordado de otra manera, cualesquier activos a ser transferidos de conformidad con las disposiciones establecidas en el Artículo 5, Párrafo a, Subpárrafo 1, se pagarán:
  - 1) En la moneda legal de la Parte que tiene en su poder los activos decomisados o confiscados o en la moneda de los activos decomisados o confiscados; y
  - 2) Mediante una transferencia electrónica de fondos o mediante un cheque.
- b) El pago de tales activos se realizará
  - 1) En caso que el Gobierno de la República Dominicana vaya a recibir un pago, en la sede principal de la Procuraduría General de la República;
  - 2) En caso que el Gobierno de los Estados Unidos de América vaya a recibir un pago, a nombre de los Estados Unidos de América y enviado a la oficina pertinente o cuenta especificada ya sea por el Departamento de Justicia o por el Departamento del Tesoro; o
  - 3) A nombre del receptor que pudiera ser especificado por las Autoridades Competentes.
- c) Las Partes podrán hacer arreglos especiales, según fuera necesario, para efectuar pagos utilizando activos decomisados o confiscados especificados, fungibles o no fungibles, que han de ser transferidos conforme a lo establecido por las disposiciones del Artículo 5, Párrafo a), Subpárrafos 2 y 3.

## **Artículo 7**

### **Consecuencias de la Compartición**

- a) Cualesquier activos compartidos no estarán sujetos a ningún otro trámite nacional y estarán libres de gravámenes.



- b) La Parte que haga la compartición de los activos no asumirá cargo ni responsabilidad alguna de los activos una vez que hayan sido compartidos.
- c) La Parte que reciba los activos los usará conforme a las condiciones impuestas por las disposiciones establecidas en el Artículo 5, Párrafo c) cuando proceda, o para cualquier otro fin legal.

## **Artículo 8**

### **Autoridades Competentes**

Conforme a las disposiciones establecidas en el presente Acuerdo, todas las comunicaciones entre las Partes se realizarán de la manera siguiente:

- a) En el caso del Gobierno de la República Dominicana, por el Procurador General de la República;
- b) En el caso del Gobierno de los Estados Unidos de América, por la Oficina de Asuntos Internacionales, División Penal, Departamento de Justicia de los Estados Unidos. Además, el Gobierno de la República Dominicana podrá transmitir solicitudes de división de activos directamente a la agencia pertinente integrante del Departamento de Justicia de los Estados Unidos, o al Departamento del Tesoro de los Estados Unidos;
- c) Por cualquier otra parte nombrada que pudiera especificar una de las Partes.

## **Artículo 9**

### **Consultas**

A solicitud de una de las Partes, las Partes consultarán sin demora alguna sobre la interpretación, aplicación o implementación del presente Acuerdo en general, o con respecto a un caso específico en particular.

**Artículo 10**  
**Entrada en Vigor**

- a) El presente Acuerdo entrará en vigor y efecto luego de la firma de ambas Partes.
- b) El presente Acuerdo aplicará a los activos decomisados o confiscados después que haya entrado en vigor, y a los activos retenidos o incautados por una Parte a solicitud de la otra Parte en el momento que el presente Acuerdo entre en vigor.

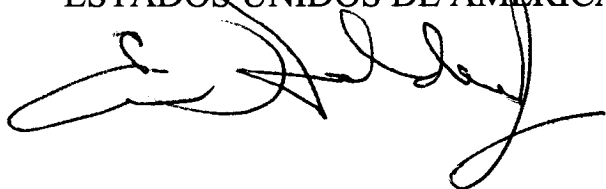
**Artículo 11**  
**Rescisión del Acuerdo**

Cualquier Parte podrá rescindir el presente Acuerdo en cualquier momento mediante la entrega de un aviso por escrito a la otra Parte. La rescisión entrará en vigencia a los de tres meses de recibido el aviso.

En fe de lo cual, los suscritos, siendo debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, firman el presente Acuerdo.

Suscrito en Washington, D.C., en duplicado, el 19 del mes de abril de 2012, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:



POR EL GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA DOMINICANA:

